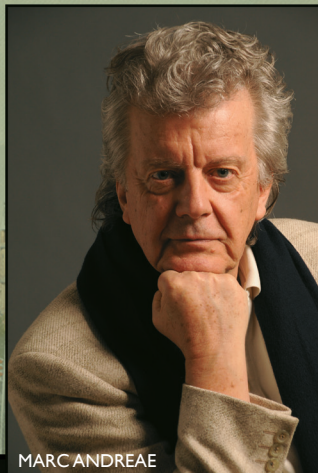
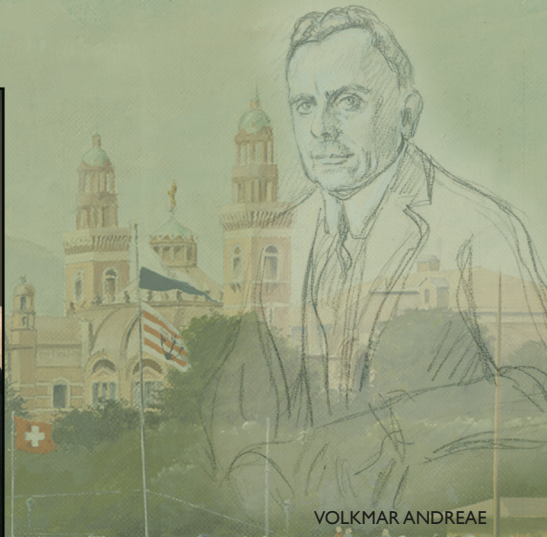


GMCD 7400

© 2014 Guild GmbH
© 2014 Guild GmbH



MARC ANDRAE



VOLKMAR ANDRAE



Guild

Guild GmbH
Switzerland

DIGITAL

Guild

VOLKMAR ANDRAE

Symphony in F major - Li-Tai-Pe
Concertino for Oboe & Orchestra
WORLD PREMIERE RECORDINGS



BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA
MARC ANDRAE *conductor*
BENJAMIN HULETT *tenor* ~ JOHN ANDERSON *oboe*

Volume 3

VOLKMAR ANDREAE (1879-1962)

Symphony in F major (1898-1900)

1	I. Allegro	10:54
2	II. Adagio ma non troppo	12:14
3	III. Intermezzo/Con moto	4:46
4	IV. Lento – Allegro vivace	9:18

Li-Tai-Pe, Op.37 (1931)

Eight Chinese Songs for Tenor and Orchestra

5	I. Das Lied vom Kummer – <i>The Song of Sorrow</i>	3:04
6	II. Wanderer erwacht in der Herberge – <i>Wanderer Awakens in the Hostel</i>	3:55
7	III. Der Fischer im Frühling – <i>The Fisherman in Spring</i>	4:08
8	IV. Am Ufer des Yo-Yeh – <i>On the Banks of the Yo-Yeh</i>	2:07
9	V. Si-schy – <i>Si-schy</i>	2:12
10	VI. Der Tanz auf der Wolke – <i>The Dance on the Cloud</i>	1:08
11	VII. Abschied – <i>Farewell</i> – attacca	3:28
12	VIII. Der Silberreier – <i>The Great White Egret</i>	2:01

Meinem Freund Adolf Hug zugeeignet – Dedicated to my friend Adolf Hug

Concertino for Oboe and Orchestra, Op.42 (1941)

13	I. Andante – Presto – Andante	11:10
14	II. Serenade. Allegretto ma non troppo Lento	3:27
15	III. Rondo. Allegro	3:56

Marcel Saillel zugeeignet – Dedicated to Marcel Saillel

BENJAMIN HULETT tenor

JOHN ANDERSON oboe

BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

conducted by MARC ANDREAE

WORLD PREMIERE RECORDINGS

Publishers: [1-4] Unpublished (manuscript); [5-12] Hug & Co. Musikverlage Zürich; [13-15] Boosey & Hawkes

A GUILD DIGITAL RECORDING

- Executive Producer: Michael Ponder
- Recording Engineer: Tony Faulkner
- Editing: Richard Scott
- Recorded: The Lighthouse, Poole, Dorset, 13-14 June, 2013
- Final master preparation: Reynolds Mastering, Colchester, England
- Front cover picture: *Dampfschiff Helvetia* (c.1935) by Otto Luck, from the Graphic Collection of the Zentralbibliothek Zurich
- Design: Paul Brooks, Design and Print, Oxford
- Art direction: Guild GmbH
- Executive co-ordination: Guild GmbH

- We would like to express our warmest thanks to Dr. Urs Fischer, the Andreae Family and Maestro Marc Andreae for their kind support and making this project possible.
- This CD was made possible with financial assistance from the Czeslaw Marek Foundation administered by the Zentralbibliothek Zürich.

GUILD specialises in supreme recordings of the Great British Cathedral Choirs, Orchestral Works and exclusive Chamber Music.

- **Guild GmbH, Bärenholzstrasse 8, 8537 Nussbaumen/TG, Switzerland**
Tel: +41 (0) 52 742 85 00 Fax: +41 (0) 52 742 85 09 (Head Office)
- **Guild GmbH., PO Box 5092, Colchester, Essex CO1 1FN, Great Britain**
- **e-mail: info@guildmusic.com World WideWeb-Site: <http://www.guildmusic.com>**

WARNING: Copyright subsists in all recordings under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performances Ltd., 1 Upper James Street, London W1F 9EE.

JOHN ANDERSON

John Anderson studied oboe with Derek Wickens and Terence MacDonagh, at the Royal College of Music he studied composition with Anthony Milner. He joined the Suisse Romande Orchestra aged 20 and is currently principal oboe with the Royal Philharmonic and English Chamber Orchestras.

John Anderson's discography includes two versions of the Mozart concerto with the RPO and ECO, two of the Strauss concerto with the BBC SO and the Philharmonia. He has also recorded concertos by Martinů and Françaix and a collection of Venetian baroque concertos. His other recordings include recitals with piano and guitar and numerous chamber music recordings. His most recent recording is 'Sahara', a concerto for oboe and chamber orchestra by David Heath which was written for him and the ECO.

His playing has featured on scores for television and film for over 25 years. Recent projects have included 'Les Miserables' and 'The Great Gatsby'. John Anderson is professor of oboe at the Royal College of Music and the Royal Welsh College of Music and Drama. He has given master classes at all the music colleges in the UK as well as in Germany, Japan, China, Canada and Singapore. He is a graduate of the Open University in social science.



John Anderson studierte Oboe bei Derek Wickens und Terence MacDonagh. Am *Royal College of Music* studierte er Komposition bei Anthony Milner. Im Alter von 20 Jahren wurde er Mitglied des *Orchestre de la Suisse Romande*. Derzeit ist er Erster Oboist im *Royal Philharmonic Orchestra* und dem *English Chamber Orchestra*.

John Andersons Diskografie umfasst zwei Versionen von Mozarts Konzert für Oboe und Orchester C-Dur, KV 314 mit dem *Royal Philharmonic Orchestra* und dem *English Chamber Orchestra* sowie zwei des Strauss Konzerts mit dem *BBC Symphony Orchestra* und der *Philharmonia*. Darüber hinaus hat er Konzerte von Martinu und Francaix sowie eine Sammlung venezianischer Barockkonzerte eingespielt. Zu seinen weiteren Aufnahmen gehören Recitals mit Klavier und Gitarre sowie zahllose Kammermusikaufnahmen. Andersons jüngste Einspielung ist „Sahara“, ein Konzert für Oboe und Kammerorchester von David Heath, das eigens für ihn und das *English Chamber Orchestra* geschrieben wurde.

Sein Spiel ist seit über 25 Jahren in vielen Film- und TV-Musiken zu hören. Zu seinen jüngsten Projekten gehören „Les Miserables“ und „Der große Gatsby“. John Anderson ist Professor für Oboe am *Royal College of Music* sowie am *Royal Welsh College of Music and Drama*. Er hat Meisterklassen an sämtlichen Musikhochschulen in Großbritannien ebenso wie in Deutschland, Japan, China, Kanada und Singapur gegeben. Er hat einen Abschluss der *Open University* in Sozialwissenschaften.



It has been an encouraging development in recent years to witness the gradual international rehabilitation of Volkmar Andreae in the pantheon of twentieth-century Swiss composers. In this overdue reassessment of his life and work the gramophone has played a truly significant part, and it is entirely appropriate that the Guild label, based in Ramsen Switzerland, has led the way in this renewal.

A dozen years and more ago, the mention of Volkmar Andreae's name to the average music-lover might have elicited a vague recollection of some long-playing records of Bruckner symphonies conducted by him, with the very occasional appearance of his name on one or other of the larger established labels. Today, however, it is Andreae's compositions which have, rightly, gained the upper hand in the general appreciation of his legacy, and the present issue, the third in the series of his orchestral works newly recorded in England and conducted by his grandson Marc, rounds out that general appreciation with the first recording of one of his very earliest works coupled with the first recording of one of his last, both works joined by one of the finest compositions from what one might term the 'middle period' of his creative life – the period of his established maturity as a composer – a remarkable song-cycle.

The three works on this latest volume in the series of recordings of Andreae's music therefore present a wide conspectus of his work in the fields of purely orchestral, concerto and vocal composition, and in each – especially in considering the more than four decades over which they were written – we experience the composer's demonstrable mastery of his task.

We begin with Volkmare Andreae's first large-scale purely orchestral work: a Symphony, no less, eventually dating from 1898-1900 – that is to say, just before the composer had commenced applying opus numbers to his works. That statement might seem open to question, for in July, 1899, Andreae had completed his (first) Piano Trio in F minor, to which he did append 'Opus 1', in preparation, no doubt, for its publication by Schott & Company of Mainz.

But by that time, the Symphony had been completed and was about to be heard for the first time. The premiere took place in Cologne on July 20th 1899, offered as part of Andreae's graduation dissertation, having studied composition there as a pupil of Franz Wüllner, under whose tutelage he had produced two works for piano and orchestra (including a Concerto) and a string quartet (not included in his list of mature quartets) and other works.

Andreae had begun the Symphony in F major in the summer of 1898, completing the Intermezzo in June, following with the first movement in October, the Adagio ma non troppo in November and the finale in December. Following the premiere in July of the following year (1899), Andreae conducted a second performance in Bern on January 16th, 1900, after which he subjected the finale to some revision, although the orchestration remained constant throughout the work's composition: 3 flutes (2nd doubling piccolo), 2 oboes, 2 clarinets, 3 bassoons (3rd doubling contra-bassoon); 4 horns, 2 trumpets, 3 trombones, timpani and strings. This is not such a large orchestra for the time: for Andreae asks for no tuba, harp or percussion – in other words, a somewhat 'Brahmsian' orchestra, and the influence of the German master's work is discernible in Andreae's Symphony (as it is, to a similar degree, in Andreae's official Opus 1 – the first Piano Trio).

We should not make much of Brahms's influence, for one of Wüllner's claims to immortality was that he conducted the premieres of Wagner's Das Rheingold and Die Walküre (although Wagner had criticisms), so Wüllner's teachings were not entirely drawn to the traditional Brahmsian faction as opposed to the 'New Music' campaign of the latter half of the 19th-century – a balance was clearly struck.

Following those first performances, Andreae's Symphony still had more to offer: a performance in Arnheim heard the revised finale in April 1900, and on June 23rd, 1901, Andreae conducted the work's fourth performance at the second Swiss Composer's Festival in Geneva. Yet, for some reason, the composer was not entirely satisfied with the work, and the score remained unpublished, preserved in the music department of the Zentralbibliothek Zürich (University Library of Zürich) and in the town's archives.

Forthcoming engagements include his debuts and subsequent returns to the Royal Opera House, Covent Garden, Welsh National Opera and Glyndebourne Festival Opera; Bernstein's *A Quiet Place* under Nagano in Berlin, Mozart *Requiem* on tour in the Far East under Herreweghe and his first full recital at Wigmore Hall.

Benjamin Hulett erhielt seine Ausbildung als Chor-Stipendiat am *New College* in Oxford und studierte bei David Pollard an der *Guildhall School of Music and Drama*. Seine Bekanntheit als Opern-, Konzert- und Rezitalsänger, ebenso wie als Musiker bei Aufnahmen nimmt ständig zu.

Von 2005 bis 2009 war Ben Mitglied der Hamburgischen Staatsoper; zu seinen erfolgreichen Gesangsrollen aus dieser Zeit gehören die des Tamino, Ferrando, Novizen sowie des Steuermanns. Sein Debüt an der Bayerischen Staatsoper gab er in Händels *Alcina*, an der Berliner Staatsoper in Henzes *Phaedra* und im Theater an der Wien in der Welturaufführung von Kalitzkes *Die Besessenen*. Auf den Salzburger Festspielen debütierte er in Strauss' *Elektra* und auf dem Festspiel Baden Baden in Strauss' *Salome* sowie in Mozarts *Zauberflöte*, bevor er für die Rollen des Tamino und Narraboth nach Hamburg zurückkehrte. In Großbritannien debütierte Ben als Peter Quint mit der *Opera North*, als Ferrando für die *Grange Park Opera*, als Fenton für die *Opera Holland Park* und in Sir Jonathan Millers *St Matthew Passion (Matthäus-Passion)* am *National Theatre*.

Zu den Höhepunkten seiner Konzertkarriere gehören die BBC Proms unter Norrington, Gardiner und Davies, Madernas *Venetian Journal* mit dem Royal Concertgebouw Orchestra, Arbace in Mozarts *Idomeneo* mit Fabio Biondi, Britten *Serenade* mit Norrington, Hogwood und den Trondheim Solisten, *Die Schöpfung* mit Haim und Pinnock, *Die Frau ohne Schatten* unter Jurowski, *Missa Solemnis* unter Bolton und Herreweghe, Beethovens *Neunte Sinfonie* unter Herreweghe und Brügggen, *Das Paradies und die Peri* unter Norrington auf dem Edinburgh Festival, die Titelrolle in J.C. Bachs *Lucio Silla* unter Bolton bei der Salzburger Mozartwoche sowie die Rolle des Tamino mit den Berliner Philharmonikern unter Rattle.

Auch als Liedinterpret ist Ben immer gefragter. In dieser Eigenschaft ist er in der *Wigmore Hall*, bei den Festspielen in Aldeburgh, Buxton und Henley, bei *Oxford Lieder* und *Leeds Lieder*, in der *National Portrait Gallery*, der Akademie der Künste in Hamburg, der Hamburgischen Staatsoper sowie in Maastricht aufgetreten. Dabei hat er mit den Pianisten Andras Schiff, Graham Johnson, Malcolm Martineau, Christopher Glynn, Joseph Middleton, Simone Young und Alexander Soddy zusammengearbeitet.

Seine Einspielungen decken die ganze Bandbreite vom frühen Barock bis hin zu neuen Auftragswerken ab. Sie haben Nominierungen und Preise beim *BBC Music Magazine*, *Gramophone*, *Grammy*, *L'Orfee d'Or* und *Diapason d'Or* gewonnen.

Zu seinen nächsten Engagements gehören seine Debüts und anschließende Rückkehr zum Royal Opera House und Covent Garden, der Welsh National Opera sowie der Glyndebourne Festival Opera. Er wird in Bernsteins *A Quiet Place* unter Nagano in Berlin auftreten, bei der Tournee von Mozarts *Requiem* in Ostasien unter Herreweghe, und er wird zum ersten Mal einen Vortragsabend in der *Wigmore Hall* allein bestreiten.

Musik – *Kokoro* – ist ein wichtiger Auftraggeber und Aufführer neuer Werke. Musiker des BSO sind auch an zahlreichen Projekten beteiligt, die jedes Jahr insgesamt mehr als 125000 Kinder und Erwachsene erreichen.

Seit den 1920er Jahren hat das BSO viele Aufnahmen für Schallplatte wie CD eingespielt und Auftritte in Radio und Fernsehen gehabt; insgesamt sind es bis heute über 300 Titel. Jedes Jahr werden mehrere CDs veröffentlicht, was das BSO zu einem der am meisten aufgenommenen Orchester Großbritanniens macht. Über das Radio gewinnt das Orchester auch weiterhin zahlreiche neue Zuhörer: Die laufende Partnerschaft mit BBC Radio 3 ermöglicht regelmäßige Live-Übertragungen von Konzerten des BSOs; zusammen mit zahlreichen Sendungen auf Classic FM erreicht das BSO mit seinen Auftritten damit mehr als dreizehn Millionen Zuhörer pro Jahr.

BENJAMIN HULETT

Benjamin Hulett trained as a choral scholar at New College, Oxford and studied with David Pollard at the Guildhall School of Music and Drama. He has a growing reputation as an opera and concert singer, recitalist and recording artist.

A member of the Hamburg State Opera from 2005-2009, Ben's successes in lyric roles included Tamino, Ferrando, Novice and Steuermann. He made his debuts at the Bayerische Staatsoper, Munich in Handel's *Alcina*, Berlin Staatsoper in Henze's *Phaedra*, Theater an der Wien in the world premiere of Kalitzke's *Die Besessenen*, for the Salzburg Festival in Strauss' *Elektra* and for the Baden Baden Festival in Strauss' *Salome* and Mozart's *Die Zauberflöte*, as well as returning to Hamburg as Tamino and Narraboth. In the UK Ben made his role debut as Peter Quint for Opera North, Ferrando for Grange Park Opera, Fenton for Opera Holland Park and in Sir Jonathan Miller's *St Matthew Passion* for the National Theatre.



Concert highlights include the BBC Proms under Norrington, Gardiner and Davies, Maderna's *Venetian Journal* with the Royal Concertgebouw Orchestra, Arbace in Mozart's *Idomeneo* with Fabio Biondi, Britten's *Serenade* with Norrington, Hogwood and the Trondheim Solisten, *Die Schöpfung* with Haim and Pinnock, *Die Frau Ohne Schatten* under Jurowski, *Missa Solemnis* under Bolton and Herreweghe, Beethoven's *Ninth Symphony* under Herreweghe and Brügggen, *Das Paradies und die Peri* under Norrington at the Edinburgh Festival, the title role in J.C.Bach's *Lucio Silla* under Bolton at the Salzburg Mozartwoche and as Tamino with the Berliner Philharmoniker under Rattle.

Increasingly in demand as an interpreter of song, he has performed at Wigmore Hall, Aldeburgh Festival, Buxton Festival, Oxford Lieder, Leeds Lieder, National Portrait Gallery, Henley Festival, Freie Akademie des Kunstes in Hamburg, Hamburgische Staatsoper and Maastricht, collaborating with pianists Andras Schiff, Graham Johnson, Malcolm Martineau, Christopher Glynn, Joseph Middleton, Simone Young and Alexander Soddy.

Ben's recordings range from the early baroque to new commissions and have received nominations and awards from the BBC Music Magazine, Gramophone, Grammy, L'Orfee d'Or and Diapason.

Almost exactly twenty years later, in 1919 Andreae completed another Symphony, also in four movements, in C major, catalogued as his Opus 31. Neither symphony is therefore numbered, but on hearing the F major after more than 100 years, we must regret that Andreae did not include it in his official list of works, for it is a fine composition, worthy of revival to stand alongside the later work.

The exposition of the first movement of the F major Symphony is especially fine, evincing a genuinely symphonic feeling of organic growth, the material unhurried but always moving forwards and handled with impressive control: quite clearly, the 18/19-year-old composer knew what he was doing, and why, and his command of orchestration is equally admirable. It is an interesting structural point that the exposition repeat in the first movement has been crossed out – though when that change was made is undated.

It is perhaps in the succeeding Adagio ma non troppo that the younger composer reveals his finest qualities. The material is exceptionally beautiful, an admixture (to later ears) of Brahmsian melody and Brucknerian nobility and breadth – no wonder, therefore, that, half a century and more later, Volkmar Andreae's performances of the latter's symphonic works was so admired.

The third movement, Intermezzo, is probably the most Brahmsian in character. It is not particularly lively, although the Vivace assai section is certainly energetic, the metrical changes perhaps owing something to Bruckner. In any event, and notwithstanding our references, this relatively brief movement remains wholly individual. The finale is exceptionally fine; it is superbly constructed, and the manner by which it draws to its calm ending is quite compelling.

Li-Tai-Pe: Eight Chinese Songs for Tenor and Orchestra, Op.37

Throughout the literary world in German-speaking Europe, the publication in 1907 of Hans Bethge's translations of poems by the major Chinese literary figure Li-Tai-Pe (c.699-762; his name is variously spelled, often as Li-Po – Andreae preferred Li-Tai-Pe) attracted no little attention, coinciding with a greater interest in many things Oriental. Bethge gave the title *The Chinese Flute* (Die Chinesische Flöte) to the book, which soon came into Gustav Mahler's hands. So taken was Mahler with the poetry and its imagery that he conceived the idea of what was to become his (unnumbered) ninth Symphony, *Das Lied von der Erde* (the work was followed by two numbered purely orchestral symphonies, Nos 9 & 10: the last unfinished).

Li-Tai-Pe's poems cover a wide range, and structurally vary greatly – from virtually epigrammatic quatrains to quite extended pieces. Andreae came into contact with this poetry not through Hans Bethge,

but via the ‘vagabond poet’ (as he was regarded) Alfred Henschke (1890-1928) who, during World War I achieved some notoriety at the time when he developed an interest in far-eastern literature, which he began to translate and adapt under the pseudonym Klabund. His editions were published in 1915-16. The Swiss writer Hermann Hesse who knew Andreae, later drew Andreae’s attention to Klabund’s translations, and this work, a song-cycle for tenor and orchestra was the result.

Andreae had always been responsive to poetry: of his first ten works with opus numbers, no fewer than seven are vocal settings – songs, cantatas with orchestra and unaccompanied choral works – so he was no stranger to word-setting derived from many literary sources. The Li-Tai-Pe songs were composed between 1930-31 and are scored for a relatively large orchestra, comprising 2 flutes and piccolo, 2 oboes and English horn, 2 clarinets and bass clarinet, 2 bassoons and double-bassoon, 4 horns, 3 trumpets, 3 trombones, timpani, percussion, harp and strings. They are dedicated to ‘Meinem Freund Adolf Hug’ (Andreae’s later loyal publisher in Zürich). The first performance took place on April 28th, 1931 in the Tonhalle Zürich, with Julius Patzak as the soloist.

The songs made a strong impression, not only on Patzak, for no fewer than four performances in total of the cycle were given in 1931 alone, including Wiesbaden and Strassbourg; in December, 1933, they were repeated in Warsaw and Vienna, and later in Winterthur, Brussels and Lausanne, with Ernst Haefliger – interestingly, both Patzak and Haefliger were noted interpreters of Mahler’s *Das Lied von der Erde* – settings of other of the poet’s writings.

It is important for the listener – and especially the newcomer – to this music to follow the songs with the printed texts; not that Andreae’s word-setting is at all vivid in the sense of reflecting the surface characterisations, but it digs below the surface, especially in *Am Ufer des Yo-Yeh* (On the banks of the Yo-Yeh), where the heady perfume of the lotus flowers, and the very appearance of the flora, has elicited from Andreae a setting that is remarkably individual and impressive. One should also note the feeling of timelessness which pervades the relatively brief final song, *Der Silberreiher* (The Great White Egret), the long migration of the birds from the Orient to central Europe ending the cycle with solemn, timeless, chords.

Throughout the cycle, the listener will be able to identify the composer’s sensitive response to the challenges the poetry sets, readily appreciating the attraction the music had for such great singers as Patzak and Haefliger – and for the conductor Hermann Scherchen, who also directed performances of the songs.

makes regular UK appearances at Royal Festival Hall, Barbican and Royal Albert Hall, London; Symphony Hall, Birmingham and Bridgewater Hall, Manchester. The BSO is dedicated to providing orchestral music across the South and West of England and each year gives upwards of 130 concerts from its home base at Lighthouse, Poole to Bournemouth, Portsmouth, Cheltenham, Weymouth, Exeter, Bristol, Basingstoke and Winchester.

Taking music beyond the concert hall lies at the heart of the BSO’s commitment to engaging with new audiences. Through the pioneering education and community department – BSO Resonate – ensembles perform at smaller and more unusual venues across the region, whilst the BSO’s contemporary music ensemble *Kokoro* is at the forefront of commissioning and performing new works. BSO musicians also take part in an extensive array of projects which reach more than 125,000 children and adults every year.

The BSO has been making recordings and broadcasts since the 1920s, and now has over 300 titles to its name. It continues to release several CDs every year making it one of the most recorded orchestras in Britain today. Radio broadcasts enable the BSO to continually reach new and wider audiences; a continuing partnership with BBC Radio 3 ensures regular UK broadcasts of live BSO concerts and this together with countless plays on Classic FM allows over thirteen million people to enjoy the BSO’s performances each year.

“...ein Orchester der Spitzenklasse...” – *The Daily Telegraph*

Seit seiner Gründung im Jahr 1893 hat das Bournemouth Symphony Orchestra mit einigen der besten Komponisten, Dirigenten und Musikern in der ganzen Welt zusammen gearbeitet, darunter Elgar, Bartók, Sibelius, Holst, Stravinsky, Vaughan Williams und Sir Thomas Beecham. In jüngerer Zeit hat das BSO mit so hervorragenden britischen Komponisten wie Sir Michael Tippett, Sir John Tavener und Sir Peter Maxwell Davies kollaboriert.

Chefdirigent des BSO ist zur Zeit – und noch bis mindestens 2016 – der dynamische Kirill Karabits. Er führt die Tradition seiner hoch angesehenen Vorgänger fort, zu denen nach dem Gründer des BSO, Sir Dan Godfrey, auch Sir Charles Groves, Constantin Silvestri, Rudolf Schwarz, Paavo Berglund, Andrew Litton, Yakov Kreizberg und Marin Alsop zählen.

Das BSO tritt in aller Welt auf. Es spielte unter anderem in der Carnegie Hall und dem Lincoln Center in New York, im Concertgebouw in Amsterdam, im Musikverein und Konzerthaus in Wien, im Rudolfinum in Prag sowie in der Berliner Philharmonie. In Großbritannien tritt das Orchester regelmäßig in der Royal Festival Hall, der Barbican und der Royal Albert Hall in London auf, in der Symphony Hall in Birmingham und in der Bridgewater Hall in Manchester. Das BSO konzentriert sich besonders auf Auftritte im Süden und Westen Englands; jedes Jahr gibt es über 130 Konzerte an seinem Heimatstandort, dem Lighthouse in Poole, sowie in Bournemouth, Portsmouth, Cheltenham, Weymouth, Exeter, Bristol, Basingstoke, Winchester und vielen anderen Veranstaltungsorten der Region.

Eines der Hauptanliegen des BSO ist die Gewinnung neuer Zuhörerschaften auch außerhalb der Konzerthallen. Die innovative Abteilung des Orchesters für Ausbildung und Gemeindegarbeit – *BSO Resonate* – ermöglicht Auftritte einzelner Ensembles an kleineren und ungewöhnlicheren Veranstaltungsorten in der Region. Das BSO-Ensemble für zeitgenössische

Konzertserie SINFONIA des Sinfonieorchesters Engadin.

Als Gast dirigiert er in den meisten west- und osteuropäischen Ländern, in Amerika, Mexiko, Argentinien, und Japan. Er musiziert mit Spitzenorchestern wie das Gewandhaus Orchester Leipzig, die Münchner Philharmoniker, das Philharmonische Staatsorchester Hamburg, die Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, hr-Frankfurt, NDR-Hamburg, WDR-Köln, mdr-Leipzig und ORF-Wien, die Bamberger -, Prager - und Wiener Symphoniker, Camerata Salzburg, das Orchestre National de France, das Orchestre Philharmonique de Radio France, das Orchestre National de Belgique, Orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia Rom, RAI Turin, Bournemouth Symphony Orchestra, das NHK-Sinfonieorchester und das Yomiuri-Sinfonieorchester in Tokio, das Japan Century Symphony Orchestra Osaka, das Sinfonieorchester der Akademie der Philharmonie St. Petersburg, sowie alle grossen Schweizer Sinfonie Orchester.

Marc Andreae ist an den Festspielen von Salzburg, Wien, Berlin, Paris, Flandern, Mailand, Florenz, Luzern, Zürich, Ascona und Lugano aufgetreten. Er hat über 60 DVDs, CDs und LPs aufgenommen, wofür er mit 2 Grand Prix du Disque geehrt wurde.

1999 wurde er auf Vorschlag von Ulrich Meyer-Schoellkopf, dem Intendanten der Berliner Philharmoniker, für seine außergewöhnlichen Verdienste als Dirigent mit dem UBS-Kulturpreis geehrt.

Über 100 Werke namhafter Komponisten wie Danner, Eisenmann, Erdmann, Hempel, Bussotti, Lombardi, Sciarrino, Feldmann, Globokar, Hoffman, Urbanner, Wimberger, Beck, Glass, Glaus, Hoch, Holliger, Kelterborn, Lehmann, Meier, Moret, Moser, Müller, Vogel, Wildberger u.a.m. wurden für ihn geschrieben und ihm zur Uraufführung anvertraut.

Der Musikverlag Peters veröffentlichte viele von ihm entdeckte und erstmals herausgegebene Orchesterwerke und Opern (Schumann, Liszt, Weber, Tschaiakowski, Rossini, Donizetti u.a.).

Im Februar 2012 erschien bei Guild die erste CD mit Volkmar Andreaes wichtigsten Orchesterwerken (Guild GMCD 7377). Auch bei dieser Einspielung dirigierte Marc Andreae das *Bournemouth Symphony Orchestra*.

BOURNEMOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

"...an orchestra at the top of its game..." – The Daily Telegraph

The Bournemouth Symphony Orchestra was formed in 1893 and throughout its illustrious history it has worked with some of the finest composers, conductors and musicians in the world including Elgar, Bartók, Sibelius, Holst, Stravinsky, Vaughan Williams and Sir Thomas Beecham. More recently the BSO has worked with eminent British composers Sir Michael Tippett, Sir John Tavener and Sir Peter Maxwell Davies.

The dynamic Kirill Karabits is the present Principal Conductor of the BSO – a role he will occupy until at least 2016. He continues the fine tradition of esteemed past Principal Conductors, since founder Sir Dan Godfrey, who have included Sir Charles Groves, Constantin Silvestri, Rudolf Schwarz, Paavo Berglund, Andrew Litton, Yakov Kreizberg and Marin Alsop.

The BSO tours worldwide, performing in venues including Carnegie Hall and the Lincoln Center, New York; Concertgebouw, Amsterdam; Musikverein und Konzerthaus, Vienna; Rudolfinum, Prague; and Philharmonie, Berlin; and

Concertino for Oboe and Orchestra, Op.42

This wonderful Oboe Concerto (as such it should be considered, for although it may have been called 'Concertino' by the composer, at a little over 19 minutes it is longer than many wind Concertos), is one of Andreae's last works, completed on September 1st, 1941 in Oberaegeri, in the canton of Zug, where the composer's country residence was situated. In three movements, and scored for a modest orchestra (2 flutes, 2 clarinets, 2 bassoons, 2 horns, 2 trumpets, timpani, a little percussion, and strings), it was dedicated to Marcel Saillet, the principal oboist of the Zürich Tonhalle Orchestra, of which Andreae had been music director since 1906.

The broadcast premiere by Saillet (with Andreae conducting of course) took place in Zürich on the following December 16th, and the work was published in London by Boosey & Hawkes in 1947, the same year that the company published the Oboe Concerto AV 144 of Richard Strauss. This latter work was written in 1945, one of the German master's last compositions, the world premiere of which was given in February 1946 by Saillet and the Zürich Tonhalle orchestra with Andreae conducting. Strauss had dedicated his Oboe Concerto to Andreae.

The beauty and attraction of Andreae's Oboe Concertino makes one question why this delightful music has remained unknown to the general musical public for over 60 years: such idyllic music, superbly composed for the solo instrument, and so endearing in its expression, makes this one of the finest works of its type ever written. It is an utter delight. Soon after completing this work, Andreae was asked by the Zürich Tonhalle orchestra's principal flute, André Jaunet, for a similar piece: Andreae replied almost at once, with his Opus 43, a Divertimento for flute and strings, first heard in Zürich in 1942, and the last work to which the composer allotted an opus number.

© Robert Matthew-Walker, 2013

In den letzten Jahren war es sehr ermutigend, die allmähliche internationale Rehabilitation Volkmar Andreaes im Pantheon der Schweizer Komponisten des 20. Jahrhunderts mitzuerleben. Bei dieser längst überfälligen Neueinschätzung seines Lebens wie seiner Werke hat Grammofoon eine wahrlich signifikante Rolle gespielt. Dabei war es nur angemessen, dass das im Schweizer Ramsen ansässige Label Guild als Wegbereiter dieser Erneuerung auftrat.

Vor etwa einem Dutzend Jahren hätte die Erwähnung des Namens Volkmar Andreae beim durchschnittlichen Musikliebhaber vielleicht eine vage Erinnerung an ein paar LP-Aufnahmen mit Bruckners Sinfonien, dirigiert von Andreae, hervorgerufen. Heute sind es dagegen Andreaes Kompositionen, die – zu Recht – die Oberhand in der öffentlichen Anerkennung seines Vermächtnisses gewonnen haben, und die vorliegende CD – die dritte in der Serie mit seinen in England neu eingespielten, von seinem Enkel Marc dirigierten Orchesterwerken – rundet diese öffentliche Anerkennung ab mit Erstaufnahmen sowohl eines seiner frühesten als auch eines seiner letzten Werke. Beide Werke werden verbunden durch einen Liederzyklus von beachtlicher Qualität – eine der besten Kompositionen aus jener Zeit, die man wohl als die “mittlere Periode” seines Schaffens bezeichnen könnte - seine Zeit der etablierten Reife als Komponist.

Die drei Werke auf dieser jüngsten CD der Serie mit Aufnahmen von Andreaes Musik bietet daher einen umfassenden Blick auf sein Werk in den Bereichen rein orchestraler Konzert- und Vokalkompositionen. In jedem dieser Bereiche – besonders wenn man daran denkt, dass sie im Verlauf von mehr als 40 Jahren entstanden sind – erleben wir Beweise für die Meisterschaft des Komponisten.

Wir beginnen mit Volkmar Andreaes erstem großen rein orchestralen Werk. Es ist nichts weniger als eine Sinfonie, letztendlich datiert von 1898-1900, will sagen, kurz bevor der Komponist damit begann, seinen Werken Opuszahlen zu verleihen. Diese Behauptung mag fraglich sein, denn im Juli 1899 hatte Andreae sein (erstes) Klaviertrio in f-Moll vollendet, das er als “Opus 1” bezeichnete - sicher in Vorbereitung der Veröffentlichung bei B. Schott’s Söhne (heute Schott Music GmbH & Co. KG), Mainz.

Doch zu der Zeit war die Sinfonie bereits vollendet und stand kurz vor ihrer ersten Aufführung. Diese Aufführung fand am 20. Juli 1899 in Köln statt als Teil von Andreaes Abschlussarbeit, hatte er dort doch bei Franz Wüllner Komposition studiert, unter dessen Anleitung er neben anderen Stücken auch zwei Werke für Klavier und Orchester (einschließlich eines Konzerts) sowie ein – nicht in der Liste seiner reifen Quartette enthaltenes – Streichquartett geschrieben.

Andreae hatte die Sinfonie in F-Dur im Sommer 1898 begonnen und das Intermezzo im Juni

MARC ANDREA E

Born into a well-known Swiss musical family, Marc Andreae studied in his native town of Zurich before completing his professional development with Nadia Boulanger in Paris and Franco Ferrara in Rome and Siena. In 1966, he won the conducting competition of Rudolf Kempe and the Tonhalle Orchestra Zurich as well as the 1968 AIDEM competition in Florence.

In 1969, he was appointed music director of the Swiss-Italian Radio/TV Symphony Orchestra, a post he held until 1991. From 1990 until 1993 he was music- and artistic director of the Angelicum Orchestra in Milan. Since 1989 he has been permanent conductor of the concert series SINFONIA of the Engadine Symphony Orchestra.

Andreae is a regular guest-conductor in West- and East European countries, America, Mexico, Argentina and Japan. He leads such prestigious orchestras as the Gewandhaus Orchestra Leipzig, Munich- and Hamburg Philharmonic, the Radio Symphony Orchestra Berlin, NDR-Hamburg, WDR-Cologne, HR-Frankfurt, ORF-Vienna, the Bamberg-, Prague- and Vienna Symphonies, Camerata Salzburg, the National Orchestra of France, the Philharmonic of the French Radio in Paris, the National Symphony of Belgium, Bournemouth Symphony Orchestra, the Academy Santa Cecilia in Rome, RAI Turin, the NHK Symphony Orchestra, the Yomiuri Nippon Symphony in Tokyo and the Japan Century Symphony Orchestra in Osaka and all the great Swiss Symphony Orchestras.

Marc Andreae has participated in famous festivals such as Salzburg, Vienna, Berlin, Paris, Vlaanderen, Milan, Florence, Lucerne and Zurich, Ascona and Lugano. He has recorded over 60 DVDs, CDs, and LPs, and was awarded two Grand Prix du Disque.

In 1999, the culture foundation of the UBS bank, at the suggestion of Ulrich Meyer-Schoellkopf, superintendent of the Berlin Philharmonic, conferred upon him the honorary prize for extraordinary merits as a conductor.

He has premiered more than one hundred works by famous composers including Danner, Eisenmann, Erdmann, Hempel, Bussotti, Lombardi, Sciarrino, Feldmann, Globokar, Hoffman, Urbanner, Wimberger, Beck, Glass, Glaus, Hoch, Holliger, Kelterborn, Lehmann, Meier, Moret, Moser, Müller, Vogel, and Wildberger.

Marc Andreae has discovered and edited many symphonic and lyric works by Schumann, Liszt, Tchaikovsky, Weber, Rossini and Donizetti (C.F. Peters).

The Guild label has released CDs of Volkmar Andreae’s major orchestral works (Guild GMCD 7377 & GMCD7394) with Marc Andreae conducting the Bournemouth Symphony Orchestra.

Aus einer traditionsreichen schweizerischen Musikerfamilie stammend, studierte er an seinem Geburtsort Zürich, in Paris bei Nadia Boulanger, in Rom bei Franco Ferrara und in Siena. 1966 gewann er den von Rudolf Kempe und dem Tonhalle-Orchester Zürich durchgeführten Dirigentenwettbewerb, und 1968 war er Preisträger des AIDEM Wettbewerbes in Florenz.

Von 1969 bis 1991 war er Chefdirigent des *Orchestra della Radio-Televisione della Svizzera Italiana* und ab 1990 bis 1993 Chefdirigent und künstlerischer Direktor des Angelicum Orchesters Mailand. Seit 1989 ist er ständiger Dirigent der

Ob ich, ihr großen Dichter, euer werde?
Ich bin gekrönt, wenn mich ein Vers von euch umflieht.
Und meine Füße stampfen wohl die Erde,
Doch ach, zum Himmel tragen sie mich nicht.

Wer kann den Springbrunn mit dem Degen spalten?
Wie Öl schwimmt oben auf dem Wein die Not.
Das Gestern, das mich flieht, kann ich nicht halten.
Ich werf mich in ein steuerloses Boot;
Das Haar dem Winde flatternd preisgegeben,
Wird mich die Woge auf und nieder heben.

8. Der Silberreiher

Im Herbst kreist einsam überm grauen Weiher
Von Schnee bereift ein alter Silberreiher.

Ich stehe einsam an des Weihers Strand,
Die Hand am Blick, und äuge stumm ins Land.

Will I, great poets, become one of you?
I am crowned when one of your verses weaves around me.
And whereas my feet stamp the earth,
They do not carry me to the heavens.

Who can split the fountain with their sword?
Sorrow floats on top of the wine like oil.
I cannot hold the Yesterday that escapes me.
I throw myself into a rudderless boat,
My hair abandoned fluttering in the wind,
The wave will lift be up and down.

8. The Great White Egret

In autumn an old great white egret
Circles lonely over the grey pond, rimed with snow.

I stand lonely by the edge of the pond,
Peering silently across the land.

vollendet. Es folgten der erste Satz im Oktober, das Adagio ma non troppo im November sowie das Finale im Dezember. Im Anschluss an die Premiere im Juli des folgenden Jahres (1899) dirigierte Andreae eine zweite Aufführung in Bern am 16 Januar 1900. Danach unterzog er das Finale einer kleineren Revision, obwohl die Besetzung während der gesamten Komposition gleich bleibt: 3 Flöten (die zweite auch Piccolo), 2 Oboen, 2 Klarinetten, 3 Fagotte (die dritte auch Kontrafagott), 4 Hörner, 2 Trompeten, 3 Posaunen, Pauken und Streicher. Für die damalige Zeit war das kein besonders großes Orchester, denn Andreae setzt weder Tuba, Harfe noch Schlagwerk ein. Man könnte es als eine Art "Brahms'sches Orchester" bezeichnen, und der Einfluss des Deutschen Meisters ist in Andreaes Sinfonie auch deutlich zu bemerken (ebenso wie in Andreaes offiziellem Opus 1, dem ersten Klaviertrio).

Der Brahms'sche Einfluss sollte jedoch nicht überschätzt werden, denn Wüllner konnte sich auch der von ihm dirigierten Premieren von Wagners *Rheingold* und der *Walküre* rühmen (obwohl Wagner daran Kritik übte). Wüllners Lehre war also nicht völlig der Brahms'schen Fraktion verbunden, sondern durchaus auch der Bewegung der "Neuen Musik" in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Er hatte eindeutig einen Mittelweg gefunden.

Auch nach diesen ersten Aufführungen hatte Andreaes Sinfonie noch mehr zu bieten: Im April 1900 kam in Arnheim das revidierte Finale zu Gehör, und am 23. Juni 1901 dirigierte Andreae die vierte Aufführung des Werkes auf dem zweiten Schweizer Komponistenfestival in Genf. Doch aus irgendeinem Grund war der Komponist nicht ganz zufrieden mit dem Werk, und die Noten blieben unveröffentlicht. Sie befinden sich heute wohlbehalten in der Musikabteilung der Zentralbibliothek und dem Stadtarchiv von Zürich.

Fast genau 20 Jahre später, im Jahr 1919, vollendete Andreae eine weitere Sinfonie, ebenfalls in vier Sätzen, in C-Dur. Sie ist katalogisiert als Opus 31. Keine dieser Sinfonien ist nummeriert, aber wenn man die F-Dur-Sinfonie heute - mehr als 100 Jahre später - hört, kann man nur bedauern, dass Andreae sie nicht in die Liste seiner offiziellen Werke aufnahm, denn es ist eine ausgezeichnete Komposition, die es wert ist, neben seinen späteren Werken wiederbelebt zu werden.

Die Exposition des ersten Satzes der F-Dur-Sinfonie ist besonders schön. Sie erweckt ein absolut sinfonisches Gefühl organischen Wachstums. Das Material ist bedächtig, bewegt sich aber stetig vorwärts und wird mit eindrucksvoller Beherrschung behandelt: Es wird klar, dass der 18- bis 19-jährige Komponist genau wusste, was er tat, und seine Beherrschung der Instrumentierung ist nicht weniger bewundernswert. In struktureller Hinsicht interessant ist, dass die Wiederholung der Exposition im ersten Satz gestrichen

wurde; wann jedoch diese Änderung vorgenommen wurde, ist nicht angegeben.

In dem darauf folgenden Adagio ma non troppo offenbart uns der jüngere Komponist seine vielleicht besten Eigenschaften. Das Material ist ausgesprochen schön - eine Beimengung (für unsere heutigen Ohren) von Brahms'scher Melodie zu der vornehmen Art und Weite Bruckners. Da nimmt es kaum Wunder, dass Andreaes Aufführungen von Bruckners sinfonischen Werken mehr als ein halbes Jahrhundert später so bewundert wurden.

Der dritte Satz, Intermezzo, gemahnt vom Charakter her wahrscheinlich am meisten an Brahms. Er ist nicht besonders lebhaft, auch wenn das Vivace assai recht dynamisch ist. Die Taktwechsel mögen vielleicht auf Bruckners Einfluss zurückgehen. Jedenfalls – und den erwähnten Bezügen zum Trotz – ist dieser relativ kurze Satz völlig individuell. Das Finale ist ausgesprochen schön. Es ist großartig aufgebaut, und die Art und Weise, in der es seinem ruhigen Ende entgegen geht, ist einfach unwiderstehlich.

Li-Tai-Pe: 8 Chinesische Gesänge für eine Tenorstimme und Orchester, Op.37

Die Veröffentlichung der Übersetzungen Hans Bethges von Gedichten des großen chinesischen Literaten Li-Tai-Pe (ca. 699-762; sein Name wird unterschiedlich transkribiert, meist als Li-Po, Andreae bevorzugte aber Li-Tai-Pe) im Jahr 1907 erregte in der gesamten Literaturwelt des deutschsprachigen Europas große Beachtung, traf sie doch mit dem allgemeinen Interesse an orientalischen Dingen zusammen. Bethge gab dem Buch den Titel *Die chinesische Flöte*, und bald schon geriet es in Gustav Mahlers Hände. Mahler war so begeistert von der Poesie und Bildlichkeit, dass er die Idee zu einem Werk entwickelte, das schließlich zu seiner (unbezifferten) neunten Sinfonie *Das Lied von der Erde* werden sollte. (Diesem Werk folgten zwei bezifferte rein orchestrale Sinfonien, Nr. 9 und 10, die letzte blieb unvollendet.)

Li-Tai-Pes Gedichte decken eine große Spannweite ab und weisen große Variabilität in ihrer Struktur auf - von quasi epigrammatischen Vierzeilern bis zu ausgedehnten Stücken. Andreae kam mit dieser Poesie nicht durch Hans Bethge in Berührung, sondern durch Alfred Henschke (1890-1928), den "vagabundierenden Poeten" (wie er betrachtet wurde). Henschke gelangte während des Ersten Weltkrieges zu einer gewissen Bekanntheit, als er ein Interesse an fernöstlicher Literatur entwickelte, die er unter dem Pseudonym Klabund zu übersetzen und zu adaptieren begann. Seine Ausgaben wurden in den Jahren 1915-1916 veröffentlicht. Der Schweizer Schriftsteller Hermann Hesse, der mit Andreae bekannt war, machte Andreae später auf Klabunds Übersetzungen aufmerksam. Das vorliegende Werk, ein Liederzyklus

Sie scheint ein roter Edelstein, der sich in schillernden
Facetten bricht
Und den die goldne Fassung künstlich nur bewahrt.

5. Si-schy

Latosblüten wehen an die Balustrade.
Der König ruht auf weichem Diwan, fett and satt.
Si-schy schwebt tanzend vor ihm wie ein Wind,
Die Anmut selbst und ein laszives Kind.
Nun hält sie inne, lächelt, fühlt sich matt
Und schmiegt sich seufzend an den Diwanrand von
Jade.

6. Der Tanz auf der Wolke

Als ich zu meiner Jadedflöte sang,
War es den Menschen wie ein dunkles Haus.
Sie höhnten furchtsam meine Lieder aus.
Da hob die Flöte ich zu den Unsterblichen.

Die Götter tanzten hell auf sanft erglühter Wolke.
Die Menschen, die die Tänzer sahen, wichen beglückt.
Und Jubel wuchs wie Sternesträuch im Volke,
Als ich zu meiner Jadedflöte sang.

7. Abschied

Das Gestern, das mich flieht, kann ich nicht halten,
Das Heute drückt mich wie ein Frauenschuh.
Die kleinen Wandervögel schon entfalten
Die Flügel herbstlich ihrer Heimat zu.
Ich steige auf den Turm, die Arme weit zu dehnen,
Und fülle meinen Becher nur mit Tränen.

She seems like a red gem that breaks into shimmering
panes
And which the gold setting only holds artificially.

5. Si-schy

Lotus-flowers float against the balustrade.
The King rests on a soft divan, fat and full-up.
Si-schy hovers dancing in front of him like a breeze.
Grace itself and a lascivious child.
Now she stops, smiles, feels faint.
And sighing, nestles against the divan edge made of
jade.

6. The Dance on the Cloud

When I sang to my jade flute,
It was like a dark house to the people.
They fearfully sneered at my songs.
Thus I raised the flute to the immortals.

The Gods danced brightly on a softly glowing cloud.
The people who saw the dancers, yielded delighted.
And jubilation grew like star growth amongst the people,
When I sang to my jade flute.

7. Farewell

I cannot hold the Yesterday that escapes me,
Today pinches me like a ladies' shoe.
The small birds of passage already spread
Their wings autumn-like towards their homeland.
I climb up the tower, to stretch my arms out wide,
And fill my goblet only with tears.

2. Wanderer erwacht in der Herberge

Ich erwache leicht geblendet, ungewohnt
Eines fremden Lagers. Ist es Reif, der über Nacht den
Boden weiß befiehl?
Hebe das Haupt – blick in den strahlenden Mond,
Neige das Haupt – denk an mein Wanderziel...

3. Der Fischer im Frühling

Die Erde trank den Schnee. Wie erste Pflaumenblüte
durch die Lüfte rudert!
Die Trauerweiden prunken golden.
Falter, die Flügel violett gepudert,
Tauchen samtene Köpfe in Blütendolden.

Wie eine Insel steht der Kahn im Teich. Der Fischer läßt
Sein Netz behutsam in den dünnen Silberspiegel springen.
Der klirrt, zerbrochen. Er gedenkt der Schwalbe fern
im Nest;
Bald wird er ihr das Futter bringen.

4. Am Ufer des Yo-Yeh

Zwischen hohem Schiff in zierlichen Böten
Pflücken Mädchen Lotosblumen ihren Eltern zum Gebinde;
Bespritzen sich und zwitschern in tausend Nöten;
Ihre duftenden Ärmel wehen im Winde.

Oberhalb des Ufers durch die Weiden reiten mit
galantem Rufe
Schöne Jünglinge zu dritt and viert.
Plötzlich bäumt ein Pferd, geht durch und galoppiert,
Und die gefallenen Blüten zerknirschen rasende Hufe.

Das eine Fräulein äugt entsetzt dem Pferde nach, und zart
Schlägt plötzlich dunkle Angst ihr Blut ins Angesicht

2. Wanderer Awakens in the Hostel

I wake up slightly blinded, unaccustomed to
A strange bed. Is it frost that turned the ground white
overnight?
Raise my head – look into the bright moon,
Incline my head – think of my walking destination...

3. The Fisherman in Spring

The earth drank the snow. How the first plum
blossom swirls through the air!
The weeping willows in glorious gold.
Butterflies, their wings powdered violet.
Dip their velvety heads into flower umbels.

The barge stands in the pond like an island. The fisher
carefully lowers his net into the thin silver mirror.
It clinks, broken. He remembers the swallow far away
in its nest.
Soon he will bring it food.

4. On the Banks of the Yo-Yeh

Between high reed in dainty boats
Girls pick lotus-flowers as a posy for their parents;
Spatter each other and chatter in apparent distress;
Their fragrant sleeves fluttering in the breeze.

Further up the bank through the willows
Handsome youths ride in threes and fours, gallantly
shouting.
Suddenly a horse rears up, runs off and gallops,
And careering hooves trample the fallen blossoms.

One of the girls follows the horse with terrified eyes,
And delicately dark fear suddenly brings the blood
to her face

für Tenor und Orchester, war das Ergebnis.

Andreae war von jeher von der Poesie angetan. Unter den ersten zehn seiner mit Opuszahlen versehenen Werke finden sich nicht weniger als sieben Vokalstücke - Lieder, Kantaten mit Orchester und Chorstücke ohne Begleitung. Es war ihm also nichts Fremdes, Vertonungen unterschiedlichster literarischer Quellen zu entwickeln. Die Lieder des Li-Tai-Pe wurden 1930-1931 komponiert. Sie sind ausgelegt für ein relativ großes Orchester, bestehend aus 2 Flöten und Piccolo, 2 Oboen und Englischhorn, 2 Klarinetten und Bassklarinette, 2 Fagotte und Kontrafagott, 4 Hörner, 3 Trompeten, 3 Posaunen, Pauken, Schlagwerk, Harfe und Streicher. Gewidmet sind sie "Meinem Freund Adolf Hug" (Andreaes späterem Zürcher Verleger). Die Uraufführung fand am 28. April 1931 in der Tonhalle Zürich statt, mit Julius Patzak als Solist.

Die Lieder hinterließen einen starken Eindruck, und zwar nicht nur bei Patzak, denn allein 1931 wurden sie nicht weniger als vier Mal aufgeführt, einschließlich in Wiesbaden und Straßburg. Im Dezember 1933 wurden sie in Warschau und Wien wiederholt, später auch in Winterthur, Brüssel und Lausanne mit Ernest Haefliger. Interessanterweise waren sowohl Patzak als auch Haefliger berühmte Interpreten von Mahlers *Das Lied von der Erde*, bei dem es sich ja um Vertonungen anderer Gedichte desselben Poeten handelt.

Für den Zuhörer – und besonders für Neulinge – ist es wichtig, während der Musik dem gedruckten Text der Lieder zu folgen. Nicht nur sind Andreaes Vertonungen lebhaft darin, dass sie Reflexionen der oberflächlichen Charakterisierungen wiedergeben, sondern sie dringen auch tief unter die Oberfläche, besonders in *Am Ufer des Yo-Yeh*, wo das schwere Parfüm der Lotosblüten und die Erscheinungsformen der Flora Andreae zu einer erstaunlich individuellen wie eindrucksvollen Vertonung angeregt haben. Nicht unerwähnt bleiben soll auch das Gefühl der Zeitlosigkeit, von dem das relativ kurze letzte Lied – *Der Silberreiter* – durchdrungen ist: Der lange Zug der Vögel vom Orient bis nach Mitteleuropa beendet den Zyklus mit erhabenen, zeitlosen Akkorden.

Während des gesamten Zyklus' wird für den Zuhörer der sensible Umgang des Komponisten mit den ihm von der Poesie gestellten Herausforderungen erkennbar, und es ist leicht ersichtlich, welche Anziehungskraft die Musik für so großartige Sänger wie Patzak und Haefliger – wie auch für den Dirigenten Hermann Scherchen - hatte. Letzterer dirigierte ebenfalls einige Aufführungen der Lieder.

Concertino für Oboe und Orchester, Op.42

Dieses wunderbare Oboenkonzert (als welches es betrachtet werden sollte, denn auch wenn der Komponist es als "Concertino" bezeichnete, ist es mit etwas über 19 Minuten doch länger als viele Bläserkonzerte)

gehört zu Andreaes letzten Kompositionen. Vollendet wurde es am 1. September 1941 in Oberägeri im Kanton Zug, wo sich der Landsitz des Komponisten befand. Es ist in drei Sätzen gehalten und für ein eher bescheidenes Orchester angelegt (2 Flöten, 2 Klarinetten, 2 Fagotte, 2 Hörner, 2 Trompeten, Pauken, kleines Schlagwerk und Streicher). Gewidmet ist es Marcel Saillet, dem Ersten Oboisten des Zürcher Tonhalle-Orchesters, dessen Chefdirigent Andreae seit 1906 war.

Die Uraufführung, welche am Rundfunk übertragen wurde, fand am 16. Dezember des gleichen Jahres statt. Veröffentlicht wurde das Werk 1947 bei Boosey & Hawkes in London. Im gleichen Jahre wurde dort auch das Oboenkonzert AV 144 von Richard Strauss veröffentlicht, ein Werk, das 1945 geschrieben worden war und zu den letzten Kompositionen des deutschen Meisters gehörte. Seine Welturaufführung war im Februar 1946 von Saillet und dem Zürcher Tonhalle-Orchester unter Andreaes Leitung gegeben worden. Strauss hatte sein Oboenkonzert Andreae gewidmet.

Die Schönheit und der Reiz von Andreaes Konzertstück für Oboe werfen die Frage auf, warum diese wunderbare Musik der musikalischen Öffentlichkeit mehr als 60 Jahre lang unbekannt blieb. Die idyllische Musik, überragend komponiert für das Soloinstrument und von so gewinnendem Ausdruck, macht es zu einem der schönsten Werke seiner Art, die je geschrieben wurden. Es zu hören ist eine große Freude. Kurz nach Vollendung des Werkes erbat sich André Jaunet, der Erste Flötist des Tonhalle-Orchesters Zürich, ein ähnliches Werk von Andreae. Der Komponist antwortete umgehend mit seinem Opus 43, einem Divertimento für Flöte und Streicher, das zuerst 1942 in Zürich zu hören war. Es ist das letzte Werk, dem der Komponist eine Opuszahl verlieh.

© Robert Matthew-Walker, 2013

Übersetzung: Peter Kathe

Li-Tai-Pe

Nachdichtung von Klabund

Klabund (geboren 4. November 1890 in Crossen an der Oder; gestorben 14. August 1928 in Davos; eigentlich *Alfred Henschke*) war ein deutscher Schriftsteller.

1. Das Lied vom Kummer

Der Wirt hat Wein. Aber er soll noch nicht die Becher bringen.

Ich will erst noch das Lied vom Kummer singen.

Wenn der Kummer kommt, Lied und Lachen stirbt,

Niemand weiß, wie tote Grille zirpt.

O-he... O-he...

Herr, du kelterst Wein in bauchige Fässer.

Ich besitze eine schlanke Laute und ein kurzes Messer.

Wein trinken und Laute schlagen vertragen sich gut,

Wenn Gold im Sack und Messer in Scheide ruht.

O-he!

Himmel ist ewig. Er mag der Erde halbe Ewigkeit gönnen.

Wie lange werden wir uns des Goldes und des Weines erfreuen können?

Hundert Jahre sind wenig. Hundert Jahre sind viel.

Leben und Sterben ist einzig des Menschen Ziel.

O-he... O-he...

Seht dort unten, wo der Mond sich gelb zu schaffen

Macht, seht zwischen Gräben einsam dort den Affen!

Wie er frisst und hockt! Wie er heult und schreit!

Brüder, schenkt ein! Herunter den Becher in einem

Zug! Zum Trinken wards Zeit.

O-he!

Li-Tai-Pe

A free adaptation by Klabund

Klabund (* 4 November 1890 in Crossen on the Oder; † 14 August 1928 in Davos; real name *Alfred Henschke*) was a German writer.

1. The Song of Sorrow

The landlord has wine. But he shouldn't bring the goblets yet.

I want to sing the song of sorrow first.

When sorrow comes, song and laughter die.

Nobody knows how a dead cricket chirps.

O-he... O-he...

Sir, you press wine in bulgy barrels.

I own a slim lute and a short knife.

Drinking wine and playing the lute go well together.

If gold rests in a pouch and the knife in its sheath.

O-he!

The sky is eternal. It might not begrudge the earth half an eternity.

How long will we be able to enjoy the gold and the wine? A hundred years are not much. A hundred years are a lot.

Life and death are mankind's sole destination.

O-he... O-he...

Look down there, where the yellow moon is busy,

Look at the monkey there lonely between the ditches!

How it is freezing, sitting there! How it is howling and screaming!

Brothers, pour the wine! Down the goblet in one go!

It's time to drink.

O-he!